



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاين نمی باشد.



۲۰۱۸/۱۲/۳۰



خليل الله سروري

د حميد مومند «نيرنگ عشق» بشپړ متن چاپ سو

نيرنگ عشق په فارسي ژبه به مثنوي فورم کي ليکل سوی منظوم داستان دی. ليکوال او ناظم ئي محمد اکرم غنيمت دی او په ۱۰۹۶ هـ.ق. کال نظم کړی دی. حميد مومند د نيرنگ عشق داستان د فارسي اصل په شان په مثنوي فورم کي ژباړلی دی. ژباړه ئي ازاده ده او حميد پکښي د خپلي شاعرۍ کمال و جمال دواړه ځولي دي. حميد مومند د نيرنگ عشق د ژباړلو په اړه خپله داسي وايي :

دا قصه د اور حصه زما صاحبه
د کنجاه محمد اکرم کړه فارسي ژبه

چي ئي ولگيده تاب زما په زړه
لولپه ئي کړ کباب زما د زړه

چي مي وليد دا کتاب سيم و ذهب
مشمتمل پر مسئلو د خپل مذهب

خواه ناخواه راغي هوس چي ئي پښتو کړم
باندي گرمه هنگامه د پښتنو کړم

پښتو نيرنگ عشق واردواره د پېښور په مصطفايي مطبعه کي چاپ سوی دی (۱۲۸۴ هـ ق = ۱۸۶۷ ع). دوهم چاپ ئي له دهلي څخه د پياري لعل په اهتمام خپور سو (۱۲۹۹ هـ ق = ۱۸۸۱ ع). يوه کوچنوتې برخه ئي بناغلي همېش خليل په ورکه خزانه کي په (۱۹۶۰ ع) کي چاپ کړی ده. د کابل پښتو ټولني هم په (۱۳۴۹ ش = ۱۹۷۰ ع) خپور کړ. ددغه چاپ نقل د عبدالحميد مومند په کلیات کي د بناغلي محمد اصف صميم په همت د دانش خپرندويي ټولني له خوا خپور سو (۱۳۸۳ ش = ۲۰۰۴ ع).

دا چي د نيرنگ عشق زاړه چاپونه بيخي نه موندل کېږي. د پښتو ټولني چاپ ناقص دی او حتا په لوی لاس ئي ځيني بيتونه ځني ايستلي دي او اوس د نيرنگ عشق نوروي نسخي هم موندلي کېږي، نو د متنپوهني د اصولو سره سم، د کوم زاړه متن چي نوري او بشپړي نسخي وموندلي سي او په زړو چاپونو کي ئي نيمگړتياوي وي، نو نوی متن ئي بايد تهيه او ترتيب کړل سي. تر څو د يوه اثر بشپړه او داسي کره متن د څېړونکو او لوستونکو تر لاسونو پوري ورسېږي، چي د ليکوال يا شاعر په لاس کېښلي نسخي ته تر ډېره نژدې او له غلطيو پاک وي.

استاد محمد معصوم هوتک همدې اصل ته په کتو سره، د متنپوهني د اصولو سره سم د درو خطي او ټولو چاپي نسخو له مخي د نيرنگ عشق يو بشپړ تحقيقي متن ترتيب کړی، معتنمه سريزه ئي پر کېښلي، تعليقات ئي پر کړي او وپيانگه ئي را ايستلي ده.

د نيرنگ عشق دغه بشپړ متن په کندهار کي د علامه رشاد خپرندويه ټولني له خوا په (۳۲۰) مخه کي چاپ سوی دی.

پای

د پاڼو شمېره: له 1 تر 1

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de

يادونه: دليکنې د ليکنيزې بڼې پازوالي د ليکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليږلو مخکي په خبر و لولئ